

Jdg

Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

בִּיהָוָה ต่อ-พระยาห์เวห์ H3068	אֱלֹהֵי อิสราเอล H3478	בְּנֵי บุตร-ของ	וְלִשְׁאֵלָה และ-บุตรหลาน-ถาม	עַל โยชูวา H3091	מִמֶּנּוּ การสิ้นพระชนม์-ของ H4194	אֲחֵרָיו ภายหลัง	וְהָיָה และ-เกิดขึ้น H1961	1	
	בְּ กับ-เขา	לְהַלְלֵהוּ เพื่อ-ทำสงคราม	בְּהַלְלָתוֹ เป็น-คนแรก H8462	וְהַכְנִיעַ ชาว-คานาอัน	לְ- เพื่อ-สู้ H0413	לָנוּ ให้-เรา	וְעָלָה จะ-ขึ้นไป H5927	מִי ใคร H4310	לֵאמֹר ว่า H0559

บัดนี้ หลังจากการสิ้นชีวิตของโยชูวา ต่อมาลูกหลานของอิสราเอลถามพระเยโฮวาห์ โดยกล่าวว่า
□ใครจะขึ้นไปก่อนสำหรับพวกข้าพระองค์เพื่อต่อสู้กับคนคานาอัน เพื่อต่อสู้กับพวกเขา□

פְּנֵי แผ่นดิน H0776	אֶת (อนุภาค)	נָתַתָּה เรา-มอบ-ให้แล้ว H5414	הָאָדָמָה ดูเถิด H2009	וְעָלָה จะ-ขึ้นไป H5927	הַיּוֹדָה ยูดาห์ H3063	יְהוּדָה พระยาห์เวห์ H3068	וְנִאמְרוּ และ-พระยาห์เวห์-ตรัส H0559	2
							בְּיָדוֹ ไว้-ใน-มือ-ของ-เขา H3027	

และพระเยโฮวาห์ตรัสว่า □ยูดาห์จะขึ้นไป ดูเถิด เราได้มอบแผ่นดินนั้นไว้ในมือของเขาแล้ว□

בְּנֵי ใน-ส่วนแบ่ง-ของ-ข้า H1486	אֶת กับ-ข้า	עָלָה จง-ขึ้นไป H5927	אֶת พี่น้อง-ของ-เขา H0251	לְעֹמְשֵׁי แก่-สิเมโอน H8095	הַיּוֹדָה ยูดาห์ H3063	וְנִאמְרוּ และ-ยูดาห์-กล่าว H0559	3	
בְּנֵי ใน-ส่วนแบ่ง-ของ-ท่าน H1486	אֶת กับ-ท่าน	אֶת ข้า H0589	גַּם ด้วย H1571	וְעָלָה แล้ว-ข้า-จะ-ไป H1980	בְּנֵי กับ-ชาว-คานาอัน	וְנִאמְרוּ และ-เรา-จะ-สู้รบ		
					לְעֹמְשֵׁי สิเมโอน H8095	אֶת กับ-เขา H0854	וְעָלָה และ-สิเมโอน-ไป H3212	

และยูดาห์กล่าวแก่สิเมโอนพี่ของตนว่า □จงขึ้นมากับข้าพเจ้าในส่วนแบ่งของข้าพเจ้า เพื่อพวกเราจะได้ต่อสู้กับคนคานาอัน
และข้าพเจ้าจะไปพร้อมกับท่านเช่นกันในส่วนแบ่งของท่าน□ ดังนั้นสิเมโอนจึงไปกับเขา

וְהַפְּרִישׁ และ-ชาว-เปรีชซี H6522	בְּנֵי ชาว-คานาอัน	אֶת (อนุภาค)	יְהוּדָה พระยาห์เวห์ H3068	וְנִאמְרוּ และ-พระยาห์เวห์-ทรง-มอบ H5414	הַיּוֹדָה ยูดาห์ H3063	וְעָלָה และ-ยูดาห์-ขึ้นไป H5927	4	
		אֶת ชาย H0376	אֶת คน H0505	אֶת หนึ่ง-หมื่น H6235	בְּנֵי ที่-เบเซก H0966	וְנִאמְרוּ และ-พวกเขา-ฆ่า-ฟัน H5221	בְּיָדוֹ ไว้-ใน-มือ-ของ-พวกเขา H3027	

และยูดาห์ก็ขึ้นไป และพระเยโฮวาห์ทรงมอบคนคานาอันและคนเปรีชซีไว้ในมือของพวกเขา
และพวกเขาได้ประหารคนของคานาอันนั้นในเมืองเบเซกหนึ่งหมื่นคน

אָט אַ וואָ (อนุภาค) และ-พวกเขา-ข้า-พิน [H0853](#) [H5221](#)
 בי און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-ข้า-สูส [H0966](#)
 בּו און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-ข้า-สูส [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-พ [H0853](#) [H4672](#)
5

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-พ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-พ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-พ [H6522](#)

และพวกเขาได้พบอาโดนีเบเซกในเมืองเบเซก และพวกเขาต่อสู้กับท่าน และพวกเขาสังหารคนคานาอันและคนเปอร์ซีย์

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)
6

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7272](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H3027](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0931](#)

แต่อาโดนีเบเซกหนีไป และพวกเขาไล่ตามท่าน และจับท่านได้ และตัดนิ้วหัวแม่มือของท่านและนิ้วหัวแม่มือของท่านออกเสีย

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)
7

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H4191](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H3389](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0935](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0430](#)

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H4191](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H3389](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0935](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0430](#)

และอาโดนีเบเซกกล่าวว่า กษัตริย์เจ็ดสิบองค์ ซึ่งหัวแม่มือของท่านและหัวแม่มือของท่านถูกตัดออก ได้รวบรวมอาหารของท่านอยู่ใต้โต๊ะของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าได้กระทำการอย่างไร พระเจ้าก็ทรงตอบแทนข้าพเจ้าอย่างนั้น และพวกเขานำตัวท่านมายังเยรูซาเล็ม และท่านก็สิ้นชีวิตที่นั่น

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)
8

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)

บัดนี้คนยูดาห์ได้ต่อสู้กับเยรูซาเล็มและยึดนครนั้นได้ และฟาดฟันนครนั้นด้วยคมดาบ และเอาไฟเผาครเสีย

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)
9

אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0853](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7112](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0270](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H7291](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H0137](#)
 אָט און און (อนุภาค) และ-พวกเขา-จับ [H5127](#)

และภายหลังคนยูดาห์ลงไปเพื่อต่อสู้กับคนคานาอัน ผู้อาศัยอยู่ในแดนเทือกเขา และในภาคใต้ และในหุบเขา

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 และ-ชื่อ-ของ เอโบรอน และ-ชื่อ-ของ เอโบรอน และ-ชื่อ-ของ เอโบรอน

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 และ-(อนุภาค) อาหิมา และ-(อนุภาค) เซชัย และ-(อนุภาค) และ-พวกเขา-ฆ่า-ฟัน คิริยาท-อาร์บา ก่อนหน้านั้น-คือ

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 ทลุมัย กัลมัย

และยูดาห์ไปต่อสู้กับคนคานาอัน ผู้อาศัยอยู่ในเอโบรอน (บัดนี้ชื่อของเมืองเอโบรอนแต่ก่อนคือคิริยาทอาร์บา) และพวกเขาได้ประหารเซชัย และอาหิมา และกัลมัย

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 ก่อนหน้านั้น-คือ เดบิร และ-ชื่อ-ของ เดบิร และ-ชื่อ-ของ เดบิร และ-ชื่อ-ของ เดบิร

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 คิริยาท-เซเฟอธ

และจากที่นั่นเขาไปต่อสู้กับชาวเมืองเดบิร และชื่อของเมืองเดบิรแต่ก่อนคือคิริยาทเซเฟอธ

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 แก่-เขา ข้า-จะ-ให้ และ-ยึดครอง-ได้ คิริยาท-เซเฟอธ (อนุภาค) ตี

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 เป็น-ภรรยา ลูกสาว-ของ-ข้า อิศาห์ (อนุภาค)

และคาเลบกล่าวว่า ผู้ใดที่โจมตีเมืองคิริยาทเซเฟอธและยึดเมืองนั้นได้ ข้าพเจ้าจะยกอิสราเอลบุตรสาวของข้าพเจ้าให้เป็นภรรยาแก่ผู้นั้น

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 แล้ว-คาเลบ-ให้ กว่า-เขา ผู้-เล็กกว่า คาเลบ น้องชาย-ของ เคนิส บุตร-ของ โอนีเอล และ-ยึดครอง-ได้

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 เป็น-ภรรยา ลูกสาว-ของ-เขา อิศาห์ (อนุภาค) แก่-เขา

และโอนีเอลบุตรชายของเคนิส ผู้เป็นน้องชายของคาเลบ ยึดเมืองนั้นได้ และท่านยกอิสราเอลบุตรสาวของท่านให้เป็นภรรยาแก่เขา

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 แล้ว-นาง-ลง-จาก ที่-บา บิดา-ของ-นาง จาก ให้-ขอ นาง-ก็-ชักชวน-เขา เมื่อ-นาง-มาถึง และ-เกิดขึ้น

וְיָבֹאוּ אֵלָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו וְיִשְׁמְעוּ אֶת-דְּבָרָיו
 แก่-เจ้า มี-อะไร คาเลบ นาง แล้ว-คาเลบ-ถาม ลา จาก-บน

และต่อมาเมื่อนางมาถึงเขาแล้ว นางได้ชวนเขาให้ขอกุ้งนางจากบิดาของนาง และนางก็ลงจากหลังลาของนาง และคาเลบพูดกับนางว่า
 ข้าเจ้าต้องการสิ่งใด

חֲזָקָה וְנִיחָא בְּיָדָא דְּמַלְכָא דְּבִי כִּי בְּרַחֲמֵי לִי הַבְּהָרָה לֹא וְאִמְרָא 15
 ขอ-ให้ ท้าบ-ให้-ข้า-แล้ว เนเคบ แพนดิน เพราะว่า ws:ws แก่-ข้า ขอ-ให้ แก่-เขา แล้ว-นาง-กล่าว
[H5414](#) [H5414](#) [H5045](#) [H0776](#) [H1293](#) [H3051](#) [H0559](#)

וְלֵאמֹר וְאֵל וְעֵלְיָא וְלֵאמֹר וְאֵל וְעֵלְיָא וְלֵאמֹר וְאֵל וְעֵלְיָא 16
 บ่อน้ำ และ-(อนุภาค) ที่สูง บ่อน้ำ (อนุภาค) คาเลบ แก่-นาง แล้ว-คาเลบ-ให้ น้ำ บ่อน้ำ แก่-ข้า
[H1543](#) [H0853](#) [H5942](#) [H1543](#) [H0853](#) [H3612](#) [H5414](#) [H4325](#) [H1543](#)

וְאֵל : וְאֵל
 (จบย่อหน้า) ที่ต่ำ
[H8482](#)

และนางตอบท่านว่า ขออวยพรลูกสักอย่างหนึ่งเถิด ดั่งว่าพ่อได้ยกแผ่นดินภาคใต้ให้ลูกแล้ว ขอยกน้ำพุต่าง ๆ ให้ลูกด้วย
 และคาเลบก็ยกน้ำพุบนเหล่านั้นให้แก่นางและน้ำพุล่างเหล่านั้น

וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא 16
 ยูดาห์ บุตร-ของ กับ ต้นอินทผลัม จาก-เมือง ขึ้นไป โมเสส พ่อตา-ของ คนเคไนต์ และ-ลูกหลาน-ของ
[H3063](#) [H0854](#) [H8558](#) [H5927](#) [H4872](#) [H7017](#)

וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא : וְיָדָא דְּבִי
 ประชาชน กับ และ-อาศัยอยู่ แล้ว-ไป อาราด อยู่-ใน-เนเคบ-ของ ซึ่ง ยูดาห์ ถิ่นทุรกันดาร-ของ
[H0854](#) [H3427](#) [H3212](#) [H5045](#) [H3063](#)

และลูกหลานของคนเคไนต์ พ่อตาของโมเสส ได้ขึ้นไปจากนครแห่งต้นอินทผลัม พร้อมกับคนยูดาห์เข้ามาในถิ่นทุรกันดารแห่งยูดาห์
 ซึ่งอยู่ในภาคใต้ของอาราด และพวกเขาไปและอาศัยอยู่ท่ามกลางประชากรเหล่านั้น

וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא : וְיָדָא דְּבִי 17
 ชาว-คานาอัน (อนุภาค) และ-พวกเขา-ฆ่า-ฟัน ฟัน้อง-ของ-เขา สิเมโอน กับ ยูดาห์ แล้ว-ยูดาห์-ไป
[H0853](#) [H5221](#) [H0251](#) [H8095](#) [H0854](#) [H3063](#) [H3212](#)

וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא : וְיָדָא דְּבִי
 เมือง ชื่อ-ของ (อนุภาค) แล้ว-พวกเขา-เรียกชื่อ เมือง-นั้น แล้ว-พวกเขา-ทำลาย-ล้าง เศฟัท ผู้-อาศัยอยู่-ใน
[H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0853](#) [H6857](#) [H3427](#)

: וְיָדָא דְּבִי
 โธรม่าห์
[H2767](#)

และยูดาห์ไปกับสิเมโอนพี่ของเขา และพวกเขาได้ประหารคนคานาอันที่อาศัยอยู่ในเศฟัท และทำลายนครนั้นเสียอย่างสิ้นเชิง
 และชื่อของนครนั้นถูกเรียกว่าโธรม่าห์

וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא : וְיָדָא דְּבִי 18
 อัสเคโลน และ-(อนุภาค) อาณาเขต-ของ-เมือง-นั้น และ-(อนุภาค) ภาษา (อนุภาค) ยูดาห์ แล้ว-ยูดาห์-ยึดครอง
[H0831](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#) [H5804](#) [H0853](#) [H3063](#) [H3920](#)

: וְיָดָא דְּבִי : וְיָדָא דְּבִי
 อาณาเขต-ของ-เมือง-นั้น และ-(อนุภาค) เอโครน และ-(อนุภาค) อาณาเขต-ของ-เมือง-นั้น และ-(อนุภาค)
[H1366](#) [H0853](#) [H6138](#) [H0853](#) [H1366](#) [H0853](#)

ยูดาห์ได้ยึดเมืองภาษาพร้อมกับเขตแดนของเมืองนั้นด้วย และเมืองอัสเคโลนพร้อมกับเขตแดนของเมืองนั้น
 และเมืองเอโครนพร้อมกับเขตแดนของเมืองนั้น

וְיָדָא דְּבִי מִן מַדְבָּרָא : וְיָדָא דְּבִי 19
 ไม่ แต่ แดน-ภูเขา (อนุภาค) และ-เขา-ยึดครอง ยูดาห์ กับ พระยาร์เวห์ และ-พระยาร์เวห์-สถิตกับ
[H3808](#) [H2022](#) [H0853](#) [H3423](#) [H3063](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1961](#)

: וְיָדָא דְּבִי : וְיָדָא דְּבִי
 เป็น-ของ-พวกเขา เหล็ก สรฐ כי ที่ราบ ยัษบิ (อนุภาค) สามารถ-ขับไล่
[H1270](#) [H7393](#) [H6010](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#)

และพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับยูดาห์ และเขาได้ขับไล่ชาวแดนเทือกเขาให้ออกไป แต่ไม่สามารถขับไล่ชาวหุบเขานั้นออกไปได้
 เพราะคนเหล่านั้นมีธรม่าห์ศึกที่กระทำด้วยเหล็ก

20

מִשְׁנֵה	וַיִּרְשָׁה	מִשְׁנֵה	דְּבָרָה	כְּאֲשֶׁר	הַבְּרִיָּה	אֶת	לְכָל	וַיִּתְּנֵהּ
จาก-ที่นั่น	แล้ว-เขา-ขับไล่	โมเสส	โมเสส-สัญญา	ตาม-ที่	เฮโบรน	(อนุภาค)	แก่-คาเลบ	แล้ว-พวกเขา-มอบ
H8033	H3423	H4872	H1696			H0853	H3612	H5414

הָעֵנָק:	בְּנֵי	שְׁלֹשָׁה	אֶת
อานาค	บุตร-ของ	สาม	(อนุภาค)
H6061		H7969	H0853

และพวกเขาได้ยกเมืองเฮโบรนให้แก่คาเลบ ตามที่โมเสสได้กล่าวไว้ และท่านจึงขับไล่บุตรชายทั้งสามคนของอานาคให้ออกไปเสีย

21

בְּנֵי	בְּנֵי	הַיְהוּדִים	לֹא	יָרְשׁוּ	יְשֻׁבִים	הַיְבוּסִים	אֶת
เบนยามิน	บุตร-ของ	ลูก-ขับไล่-โดย	ไม่	เยรูซาเล็ม	ผู้-อาศัยอยู่-ใน	ชาว-เยบุส	แต่-(อนุภาค)
H1144		H3423	H3808	H3389	H3427	H2983	H0853

הַיְהוּדִים	הַיּוֹדִים	עַד	בִּירוּשָׁלַם	בְּנֵי	אֶת	הַיְבוּסִים	וַיִּשָׁב
นี้	วัน	จนถึง	ใน-เยรูซาเล็ม	เบนยามิน	กับ	ชาว-เยบุส	และ-ชาว-เยบุส-อาศัยอยู่
H2088	H3117	H5704	H3389	H1144	H0854	H2983	H3427

ו
(จบย่อหน้า)

และคนเบนยามินไม่ได้ขับไล่คนเยบุสผู้อาศัยอยู่ในเยรูซาเล็มให้ออกไป แต่คนเยบุสอาศัยอยู่กับคนเบนยามินในเยรูซาเล็มจนถึงทุกวันนี้

22

וַיְהִי	בֵּית-אֵל	הָ	גַּם	יֹזֵפַת	בֵּית-	וַיַּעֲלֶה
และ-พระยาห์เวห์	เบรเอล	พวกเขา	ด้วย	โยเซฟ	วงศ์วาน-ของ	และ-วงศ์วาน-ของ-โยเซฟ-ขึ้นไป
H3068	H1008	H1992	H1571	H3130		H5927

: עָמַד
สถิตกับ-พวกเขา

และวงศ์วานของโยเซฟนั้น พวกเขาได้ขึ้นไปต่อสู้กับเมืองเบรเอลด้วย และพระเยโฮวาห์ทรงสถิตอยู่กับพวกเขา

23

וַיַּעֲרֵב	וְשֵׁם	בְּבֵית-אֵל	יֹזֵפַת	בֵּית-	וַיִּתְּיָר
เมือง	และ-ชื่อ-ของ	เมือง-เบรเอล	โยเซฟ	วงศ์วาน-ของ	แล้ว-วงศ์วาน-ของ-โยเซฟ-ส่ง-คน-ไปสืบ
H8034		H1008	H3130		H8446

: לְפָנֵי
ลูส ก่อนหน้านั้น-คือ
[H3870](#) [H6440](#)

และวงศ์วานของโยเซฟส่งไปเพื่อสอดแนมเบรเอล (บัดนี้ชื่อของนครนี้แต่ก่อนคือลูส)

24

לֹא	וַיִּקְרָא	וַיַּעֲרֵב	מִן-	יֹצֵא	אִישׁ	מִשְׁמָרִים	וַיִּרְאוּ
แก่-เขา	แล้ว-พวกเขา-กล่าว	เมือง	จาก	ออกมา	ชาย-คนหนึ่ง	ผู้-ฝ้าดู	แล้ว-ผู้-สอดแนม-เห็น
	H0559			H3318	H0376	H8104	H7200

: חָסַד	עָמַד	וַיַּעֲרֵב	וַיַּעֲרֵב	מִבְּרָא	אֶת-	נָא	הַרְאֵנוּ
ความเมตตา	แก่-ท่าน	แล้ว-เรา-จะ-แสดง	เมือง	ทางเข้า	(อนุภาค)	เถิด	โปรด-ชี้-ให้-เรา
				H3996	H0853	H4994	H7200

และเหล่าผู้สอดแนมเห็นชายคนหนึ่งออกมาจากนครนั้น และพวกเขากล่าวแก่เขาว่า ขอแสดงแก่พวกเรา พวกเราขอรับท่าน ทางเข้านครนี้ และพวกเราจะแสดงความเมตตาต่อท่าน

25

קָרַב	לְפָנֵי	וַיַּעֲרֵב	אֶת-	וַיַּבְרֵךְ	וַיַּעֲרֵב	מִבְּרָא	אֶת-	וַיִּרְאֵם
ดาบ	ด้วย-คน	เมือง	(อนุภาค)	แล้ว-พวกเขา-ฆ่า-ฟัน	เมือง	ทางเข้า	(อนุภาค)	แล้ว-เขา-ชี้-ให้-พวกเขา
H2719	H6310		H0853	H5221		H3996	H0853	H7200

: חָלַף	מְסָבְבִים	כָּל-	אֶת-	הָאִישׁ	אֶת-
พวกเขา-ปล่อย-ไป	ครอบครัว-ของ-เขา	ทั้ง	และ-(อนุภาค)	ชาย-คน-นั้น	แต่-(อนุภาค)
H7971	H4940	H3605	H0853	H0376	H0853

และเมื่อชายคนนั้นได้แสดงทางเข้านครให้แก่พวกเขาแล้ว พวกเขา ก็ ฟาดฟันคนนั้นด้วยคมดาบ แต่พวกเขาได้ปล่อยให้ชายคนนั้นและครอบครัวทั้งสิ้นของเขารอดไป

וַיִּקְרָא และ-เรียกชื่อ-ว่า H7121	עִיר เมือง	וַיְבַנּוּ แล้ว-เขา-สร้าง H1129	בְּחָתְמוֹת ชา-อิตโทต์ H2850	אָרְצָה แผ่นดิน-ของ H0776	שָׂרָיָה ชาย-คน-นั้น H0376	וַיִּלְוּ แล้ว-ชาย-คน-นั้น-ไป H3212	26	
	פ (จบย่อหน้า)	: הָיָה นี่	הַיּוֹם วัน	עַד จนถึง	חֻמּוֹת ชื่อ-ของ-เมือง-นั้น	נָהָר นั้น-คือ	לָזָרַח ลูส	חֻמּוֹת ชื่อ-ของ-เมือง-นั้น H8034
		H2088	H3117	H5704	H8034	H1931	H3870	

และชายคนนั้นเข้าไปในแผ่นดินของคนอิตโทต์ และสร้างนครขึ้นนครหนึ่ง และเรียกชื่อของนครนั้นว่าลูส ซึ่งเป็นชื่อของนครนั้นอยู่จนทุกวันนี้

וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּמִנְצֵי หมู่บ้าน-ของ-เมือง-นั้น H1323	וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּיַרְדֵּן เบรชาน H1052	וְאֶת- (อนุภาค) H0853	מִנְצֵי มินสเสห์ H4519	וְאֶת- ซบไล้ H3423	וְאֶת- แต่-มินสเสห์-ไม่ H3808	27
וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	דֹר โดร์ H1756	(יְשֻׁבֵי) ชาว-เมือง H3427	[יִשְׁבָּן] (คทบ) H3427	וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּמִנְצֵי หมู่บ้าน-ของ-เมือง-นั้น H1323	וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּגִבְעָתָה ทากานาค H8590	
וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּמִנְצֵי หมู่บ้าน-ของ-เมือง-นั้น H1323	וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּעֵלְעָם อิลเลอาม H2991	וְאֶת- ชาว-เมือง H3427	וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּמִנְצֵי หมู่บ้าน-ของ-เมือง-นั้น H1323		
לְשָׂרָיָה ที่-จะ-อาศัยอยู่ H3427	בְּכַנְעַן ชาว-คานาอัน	וְאֶת- แต่-ชาว-คานาอัน-ฮินฮัน H2974	בְּמִנְצֵי หมู่บ้าน-ของ-เมือง-นั้น H1323	וְאֶת- และ-(อนุภาค) H0853	בְּמִנְצֵי เมกิดโด H4023	וְאֶת- ชาว-เมือง H3427		
					וְאֶת- นี่ H2063	בְּאָרְצָה ใน-แผ่นดิน H0776		

และมินสเสห์ไม่ได้จับไล่ชาวเมืองเบรชานพร้อมกับบรรดาเมืองของนครนั้นให้ออกไป หรือชาวเมืองทากานาคพร้อมกับบรรดาเมืองของนครนั้น หรือชาวเมืองโดร์พร้อมกับบรรดาเมืองของนครนั้น หรือชาวเมืองอิลเลอามพร้อมกับบรรดาเมืองของนครนั้น หรือชาวเมืองเมกิดโดพร้อมกับบรรดาเมืองของนครนั้น แต่คนคานาอันยังอาศัยอยู่ในแผ่นดินนั้น

לְמֹד ให้-ทำ-งานโยธา H4522	בְּכַנְעַן ชาว-คานาอัน	וְאֶת- (อนุภาค) H0853	בְּיַזְבְּעַן จิง-ซังคับ	וְאֶת- อิสราเอล H3478	בְּיַזְבְּעַן อิสราเอล-มีกำลัง-เข้มแข็ง H2388	בְּ- เมื่อ	וְאֶת- และ-เกิดขึ้น H1961	28
			פ (จบย่อหน้า)	: הָיָה ได้-ซบไล้-เขา-ออกไป H3423	לָזָרַח ไม่	וְאֶת- แต่-ซบไล้ H3423		
					H3808			

และต่อมาเมื่อคนอิสราเอลเข้มแข็งแล้ว พวกเขาได้เกณฑ์คนคานาอันให้ทำงานโยธา แต่ไม่ได้จับไล่พวกเขาให้ออกไปเสียอย่างสิ้นเชิง

בְּיַזְבְּעַן แต่-ชาว-คานาอัน-อาศัยอยู่ H3427	בְּכַנְעַן เกเซอร์ H1507	בְּיַזְבְּעַן ผู้-อาศัยอยู่-ใน H3427	בְּכַנְעַן ชาว-คานาอัน	וְאֶת- (อนุภาค) H0853	בְּיַזְבְּעַן ซบไล้ H3423	לָזָרַח ไม่ H3808	בְּיַזְבְּעַן และ-เอฟราอิม H0669	29
		פ (จบย่อหน้า)		: בְּ- ใน-เกเซอร์ H1507	בְּ- ท่ามกลาง-เขา H7130	בְּ- ชาว-คานาอัน		

และเอฟราอิมไม่ได้จับไล่คนคานาอันผู้อาศัยอยู่ในเมืองเกเซอร์ให้ออกไป แต่คนคานาอันยังอาศัยอยู่ในเมืองเกเซอร์ท่ามกลางพวกเขา

לולל	יובי	את	קרו	יובי	את	הריש	לא	ובול	30
นาละ	ชาว-เมือง	และ-(อนุภาค)	คิโร	ชาว-เมือง	(อนุภาค)	ขับไล่	ไม่	เศยลุน	
H5096	H3427	H0853	H7003	H3427	H0853	H3423	H3808	H2074	

ס :כלל ויהי בקרב הכנעני וישב
 (จบย่อหน้า) คน-ทำ-งานโยธา และ-พวกเขา-กลายเป็น ท่ามกลาง-เขา ชาว-คานาอัน แต่-ชาว-คานาอัน-อาศัยอยู่
[H4522](#) [H1961](#) [H7130](#) [H3427](#)

และเศยลุนไม่ได้ขับไล่ชาวเมืองคิโรหรือชาวเมืองนาละให้ออกไป แต่คนคานาอันยังอาศัยอยู่ท่ามกลางพวกเขา และกลายเป็นคนถูกเกณฑ์ให้ทำงานโยธา

את	צרון	יובי	את	עכו	יובי	את	הריש	לא	אשר	31
และ-(อนุภาค)	ไซดอน	ชาว-เมือง	และ-(อนุภาค)	อักโค	ชาว-เมือง	(อนุภาค)	ขับไล่	ไม่	อาเซอร์	
H0853	H6721	H3427	H0853	H5910	H3427	H0853	H3423	H3808	H0836	

:רקר את אפק את הלכה את אכזיב את אכלב
 เรโห และ-(อนุภาค) อาฟัก และ-(อนุภาค) เฮลบาห์ และ-(อนุภาค) อักซิบ และ-(อนุภาค) อักลาบ
[H7340](#) [H0853](#) [H0663](#) [H0853](#) [H2462](#) [H0853](#) [H0392](#) [H0853](#) [H0303](#)

และอาเซอร์ไม่ได้ขับไล่ชาวเมืองอักโคให้ออกไป หรือชาวเมืองไซดอน หรือชาวเมืองอักลาบ หรือชาวเมืองอักซิบ หรือชาวเมืองเฮลบาห์ หรือชาวเมืองอาฟัก หรือชาวเมืองเรโห

לא	כי	הארץ	יובי	הכנעני	בקר	האשרי	ושב	32
ไม่	เพราะ	แผ่นดิน	ชาว-เมือง	ชาว-คานาอัน	ท่ามกลาง	ชาว-อาเซอร์	แต่-ชาว-อาเซอร์-อาศัยอยู่	
H3808		H0776	H3427		H7130	H0843	H3427	

ס :יש הריש
 (จบย่อหน้า) ได้-ขับไล่-พวกเขา-ออก
[H3423](#)

แต่คนอาเซอร์ยังอาศัยอยู่ท่ามกลางคนคานาอันชาวแผ่นดินนั้น เพราะว่าพวกเขาไม่ได้ขับไล่คนเหล่านั้นให้ออกไปเสีย

בשו	בת-ענא	יובי	את	בית-שמע	יובי	את	הריש	לא	נפח	33
แต่-อาศัยอยู่	เบรอนาก	ชาว-เมือง	และ-(อนุภาค)	เบรเซเมช	ชาว-เมือง	(อนุภาค)	ขับไล่	ไม่	นัฟทาลี	
H3427	H1043	H3427	H0853	H1053	H3427	H0853	H3423	H3808	H5321	

הוกลายเป็น ענאת ובית-שמע יובי הארץ יובי הכנעני בקרב
 กลายเป็น และ-เบรอนาก เบรเซเมช และ-ชาว-เมือง แผ่นดิน ชาว-เมือง ชาว-คานาอัน ท่ามกลาง
[H1961](#) [H1043](#) [H1053](#) [H3427](#) [H0776](#) [H3427](#) [H7130](#)

ס :כלל חלק
 (จบย่อหน้า) คน-ทำ-งานโยธา สำหรับ-พวกเขา
[H4522](#)

และนัฟทาลีไม่ได้ขับไล่ชาวเมืองเบรเซเมชหรือชาวเมืองเบรอนากให้ออกไป แต่เขาอาศัยอยู่ท่ามกลางคนคานาอันชาวแผ่นดินนั้น แต่อย่างไรก็ตามชาวเมืองเบรเซเมชและชาวเมืองเบรอนากกลายเป็นคนถูกเกณฑ์ให้ทำงานโยธาสำหรับพวกเขา

לא	כי	הרה	הן	בני	את	האמר	ולקחו	34
ไม่	เพราะ	ขึ้น-ไป-บน-ภูเขา	ดาน	บุตร-ของ	(อนุภาค)	ชาว-อาโมไรต์	แล้ว-ชาว-อาโมไรต์-ผลักดัน	
H3808		H2022	H1835		H0853	H0567	H3905	

:לקחו לקחו ונתן
 สู่-ที่ราบ ลงไป ยอมให้-เขา
[H6010](#) [H3381](#) [H5414](#)

และคนอาโมไรต์ได้ผลักดันคนดานให้เข้าไปในภูเขา ด้วยว่าคนเหล่านั้นไม่ยอมให้พวกเขาลงมายังหุบเขา

מְשֻׁבְּרֵי וְ และ-ใบ-ชาอัลมิม	בְּאֵלֶּיךָ ใน-อัยยาโลน	סָרָה เฮเรส	בְּהָרָה ใน-ภูเขา	לְשֹׁמְרֵי ที่-จะ-อาศัยอยู่	מְאֻמְרֵי ชาว-อาโมไรต์	לְאֵלֵינוּ แต่-ชาว-อาโมไรต์-ยืนยั้น
H8169	H0357	H2776	H2022	H3427	H0567	H2974

לְמַלְאָכָי คน-ทำ-งานโยธา	וְיָהָרָה แล้ว-พวกเขา-กลายเป็น	יְצִיֵּי โยเซฟ	בְּיָדָם วงศัวาน-ของ	יָדָם มือ-ของ	בְּכַף แต่-มือ-หนักลง-บน
H4522	H1961	H3130		H3027	H3513

แต่คนอาโมไรต์ยังอาศัยอยู่ในภูเขาเฮเรสในเมืองอัยยาโลนและในเมืองชาอัลมิม ถึงอย่างนั้นมือของวงศัวานของโยเซฟก็มีชัยชนะจนคนเหล่านั้นกลายเป็นคนถูกเกณฑ์ให้ทำงานโยธา

פְּ (จบย่อหน้า)	מְלָכָיו และ-ขึ้น-ไป-ข้างบน	מֵעֵלָיו จาก-เซลา	עֲרִבְיָם อัคริบิม	מֵעֵלָיו จาก-ทาง-ขึ้น	מְאֻמְרֵי ชาว-อาโมไรต์	וְלִבְנָם และ-อาณาเขต-ของ
	H4605	H5553	H4610	H4610	H0567	H1366

และอาณาเขตของคนอาโมไรต์เริ่มต้นตั้งแต่ทางขึ้นไปยังเขาอัคริบิม ตั้งแต่เวลานั้นและเรื่อยขึ้นไป